



## USTVARJALNA EVROPA (2014–2020)

### Podprogram Kultura

#### Razpis za zbiranje predlogov

[EAC/S16/2013](#): Evropski projekti sodelovanja

[EAC/S18/2013](#): Evropske mreže

[EAC/S17/2013](#): Evropske platforme

[EAC/S19/2013](#): Projekti literarnega prevajanja

**Izvajanje projektov podprograma Kultura: evropski projekti sodelovanja, projekti evropskih platform, projekti evropskih mrež in projekti literarnega prevajanja.**

#### OPOZORILO:

Ta razpis za zbiranje predlogov je odvisen od:

- končnega sprejetja uredbe o uvedbi programa Ustvarjalna Evropa za obdobje 2014–2020 (v nadaljnjem besedilu: program) s strani zakonodajnega organa brez večjih sprememb;
- pozitivnega mnenja ali nenasprotovanja odbora, ustanovljenega z uredbo o uvedbi programa Ustvarjalna Evropa;
- razpoložljivosti proračunskih sredstev, predvidenih v predlogu proračuna za leto 2014, potem ko proračunski organ sprejme proračun za leto 2014, ali zagotovljenih v sistemu začasnih dvanajstin.

Program je pravna podlaga za ta razpis za zbiranje predlogov.

#### Uvod

Ta razpis temelji na Uredbi št. XX Evropskega parlamenta in Sveta z dne DD/MM/20XX o uvedbi programa Ustvarjalna Evropa (2014–2020) (v nadaljnjem besedilu: uredba), predvsem členih 12 in 13 poglavja III uredbe glede izvajanja podprograma Kultura<sup>1</sup>.

Ta razpis se nanaša na projekte, ki bodo izvedeni v okviru podprograma Kultura. Podrobni pogoji za ta razpis za zbiranje predlogov so na voljo v smernicah za evropske projekte sodelovanja, smernicah za projekte evropskih platform, smernicah za evropske mreže in smernicah za projekte literarnega prevajanja, objavljenih na spletišču Evropa (glej oddelek VI). **Navedene smernice so sestavni del tega razpisa za zbiranje predlogov.**

---

<sup>1</sup> Uredba št. XX Evropskega parlamenta in Sveta o uvedbi programa Ustvarjalna Evropa je bila objavljena v *Uradnem listu Evropske unije* dne DD/MM/20LL (UL XX, str. X).

## **I. Prednostne naloge podprograma Kultura**

Prednostne naloge podprograma Kultura so krepitev zmogljivosti kulturnih in ustvarjalnih sektorjev za nadnacionalno in mednarodno delovanje ter spodbujanje nadnacionalnega kroženja in mobilnosti. Za izvajanje prednostnih nalog, določenih v uredbi, podprogram Kultura zagotavlja podporo predvsem za:

- (a) nadnacionalne projekte sodelovanja, ki bodo povezali kulturne in ustvarjalne organizacije iz različnih držav z namenom izvajanja sektorskih ali medsektorskih dejavnosti;
- (b) dejavnosti evropskih mrež kulturnih in ustvarjalnih organizacij iz različnih držav;
- (c) dejavnosti organizacij, ki delujejo v Evropi, za spodbujanje razvoja uveljavljajočih se talentov in spodbujanje nadnacionalne mobilnosti kulturnih in ustvarjalnih akterjev ter kroženja del, z možnostjo širšega vpliva na kulturne in ustvarjalne sektorje in zagotavljanja trajnih učinkov;
- (d) literarno prevajanje in nadaljnjo promocijo prevedenih del.

## **II. Splošni pogoji za sodelovanje**

V tem oddelku so določeni splošni pogoji za sodelovanje v projektih podprograma Kultura, posebni pogoji za posamezne projekte pa so navedeni v oddelku III spodaj. Vsi pogoji so določeni v skladu z uredbo.

### **Upravičene države**

Če so izpolnjeni vsi pogoji iz člena 8 uredbe in je Komisija začela pogajanja z zadevno državo, so upravičene vloge pravnih subjektov s sedežem v eni od naslednjih kategorij držav:

1. države članice EU in čezmorske države in ozemlja, ki so upravičene do sodelovanja v programu v skladu s členom 58 Sklepa Sveta 2001/822/ES<sup>2</sup>;
2. države pristopnice, države kandidatke in morebitne države kandidatke, ki so deležne ugodnosti predpristopne strategije, v skladu s splošnimi načeli in splošnimi pogoji za sodelovanje teh držav v programih Unije, določenimi v okvirnih sporazumih, sklepih pridružitvenega sveta ali podobnih sporazumih;
3. države Efte, ki so pogodbenice Sporazuma EGP, v skladu z določbami Sporazuma EGP;
4. Švicarska konfederacija na podlagi dvostranskega sporazuma, ki bo sklenjen s to državo;
5. države, zajete v evropsko sosedsko politiko, v skladu s postopki, ki so bili s temi državami določeni v skladu z okvirnimi sporazumi, ki določajo njihovo sodelovanje v programih EU.

Agencija lahko izbere predloge vložnikov iz držav, ki niso članice EU, če so na datum sklepa o dodelitvi podpisani sporazumi, ki določajo pogoje za sodelovanje teh držav v programu, uvedenem z zgoraj navedeno uredbo.

### **Upravičeni vložniki**

Projekti so odprti za kulturne in ustvarjalne izvajalce, ki so dejavni v kulturnih in ustvarjalnih sektorjih, kot so opredeljeni v členu 2 uredbe, in imajo uradni sedež v eni od držav, ki sodelujejo v podprogramu Kultura.

Projekti so odprti za kulturne izvajalce, ki imajo na datum roka za vložitev vlog vsaj 2 leti pravno osebnost in lahko dokažejo svoj obstoj v obliki pravne osebe. Fizične osebe se ne morejo prijaviti za pridobitev nepovratnih sredstev.

### **Upravičeni projekti**

Podprogram Kultura ne bo podpiral projektov, ki vsebujejo pornografsko ali rasistično gradivo oziroma zagovarjajo nasilje. Program Kultura bo podpiral predvsem nepridobitne projekte.

Posebna merila za upravičenost, povezana s posameznim projektom, so navedena v oddelku III v nadaljevanju.

### **Upravičene dejavnosti**

Upravičene dejavnosti morajo biti namenjene uresničevanju ciljev in prednostnih nalog, določenih za podprogram Kultura.

---

<sup>2</sup> Sklep Sveta 2001/822/ES z dne 27. novembra 2001 o pridružitvi čezmorskih držav in ozemelj Evropski skupnosti (Sklep o pridružitvi čezmorskih držav) (UL L 314, 30.11.2001, str. 1).

Dejavnosti morajo biti povezane s kulturnimi in ustvarjalnimi sektorji, kot so opredeljeni v členu 2 uredbe o razveljavitvi sklepov št. 1718/2006/ES, 1855/2006/ES in 1041/2009/ES. Dejavnosti, namenjene izključno avdiovizualnim sektorjem, v okviru podprograma Kultura niso upravičene. Vendar so avdiovizualne dejavnosti lahko upravičene, če so pomožne dejavnosti v kulturnih in ustvarjalnih sektorjih, ki niso avdiovizualni.

#### **Merila za izključitev**

Vložniki ne smejo biti v položaju, ki bi jih izključeval iz sodelovanja in/ali dodelitve, kot je opredeljeno v finančni uredbi, ki se uporablja za splošni proračun Unije, in pravilih za njeno uporabo<sup>3</sup>.

#### **Merila za izbor**

Za vse projekte se uporabljajo naslednja merila, razen če je v določbah v nadaljevanju navedeno drugače.

Vložniki morajo imeti stalna in zadostna finančna sredstva (finančna zmogljivost) za izvajanje dejavnosti v obdobju, v katerem se izvaja projekt, in za udeležbo pri njegovem financiranju. Organizacije vložnice morajo imeti strokovne sposobnosti in kvalifikacije, potrebne za izvedbo predlaganega projekta (operativna zmogljivost).

Vložniki morajo predložiti izpolnjeno in podpisano častno izjavo, ki potrjuje njihov status pravne osebe ter njihovo finančno in operativno zmogljivost za izvedbo predlaganih dejavnosti.

Organizacije vložnice, ki se prijavijo za nepovratna sredstva v višini nad 60 000 EUR, morajo poleg častne izjave skupaj z vlogo predložiti tudi dopolnilne in obvezne dokumente, opisane v posebnih smernicah.

#### **Revizijsko poročilo**

Če je zahtevani znesek enak ali presega 750 000 EUR ali če se vloga nanaša na okvirni sporazum o partnerstvu, je treba vlogi za pridobitev nepovratnih sredstev priložiti zunanje revizijsko poročilo, ki ga pripravi odobreni zunanji revizor. S tem poročilom morajo biti potrjeni računovodski izkazi za zadnji dve razpoložljivi finančni leti.

Ta obveznost se ne uporablja za javne organe in mednarodne organizacije, ki so subjekti javnega prava. Ta obveznost se ne uporablja za ustanove za izobraževanje in usposabljanje, če tako odloči pristojni odredbodajalec na podlagi svoje analize tveganja upravljanja.

### **III. Posebni pogoji za sodelovanje**

Ta razpis zajema naslednje projekte podprograma Kultura:

#### **1. EAC/S16/2013 - Evropski projekti sodelovanja**

Glavni cilji podpore za projekte nadnacionalnega sodelovanja na področju kulture so podpora zmogljivosti evropskih kulturnih in ustvarjalnih sektorjev za nadnacionalno in mednarodno delovanje ter spodbujanje nadnacionalnega kroženja kulturnih in ustvarjalnih del ter nadnacionalne mobilnosti kulturnih in ustvarjalnih akterjev, zlasti umetnikov.

Prednostne naloge na področju krepitev zmogljivosti kulturnih in ustvarjalnih sektorjev za nadnacionalno delovanje so:

- podpirati ukrepe, ki kulturnim in ustvarjalnim akterjem zagotavljajo spretnosti, kompetence in znanja, ki prispevajo h krepitvi kulturnih in ustvarjalnih sektorjev, vključno s spodbujanjem prilagajanja digitalnim tehnologijam, preizkušanjem inovativnih pristopov za razvoj občinstva ter preizkušanjem novih poslovnih modelov in modelov upravljanja;

<sup>3</sup> Uredba (EU, Euratom) št. 966/2012 Evropskega Parlamenta in Sveta z dne 25. oktobra 2012 o finančnih pravilih, ki se uporabljajo za splošni proračun Unije (UL L 298, 26.10.2012, str. 1).

- podpirati ukrepe, ki kulturnim in ustvarjalnim akterjem omogočajo sodelovanje na mednarodni ravni ter mednarodno uveljavljanje njihovih poklicnih poti in dejavnosti v Uniji in zunaj nje, po možnosti na podlagi dolgoročnih strategij;
- zagotavljati podporo za krepitev evropskih kulturnih in ustvarjalnih organizacij ter mednarodnega mreženja, da se olajša dostop do poklicnih priložnosti.

Prednostne naloge na področju spodbujanja nadnacionalnega kroženja in mobilnosti so:

- podpirati mednarodne kulturne dejavnosti, na primer razstave, izmenjave in festivale;
- podpirati kroženje evropske literature, da se zagotovi njena kar se da široka dostopnost;
- podpirati razvoj občinstva kot sredstva za spodbujanje zanimanja za evropska kulturna in ustvarjalna dela ter snovno in nesnovno kulturno dediščino ter izboljšanje dostopa do njih. Namen razvoja občinstva je pomagati, da evropski umetniki/kulturni delavci ter njihova dela dosežejo čim več ljudi v Evropi, in razširiti dostop do kulturnih del na premalo zastopane skupine. Namenjen je tudi pomoči kulturnim organizacijam, da se prilagodijo na potrebo po uporabi novih in inovativnih načinov interakcije z občinstvi, da bi jih obdržale, ustvarile nova občinstva, razvejale občinstva, vključno z doseganjem trenutnih „ne-občinstev“, in izboljšale izkušnjo obstoječih in bodočih občinstev ter poglobile odnos z njimi.

Za ta ukrep je značilen prilagodljiv, interdisciplinaren pristop. Projekti se lahko osredotočajo na eno ali več prednostnih nalog, v eni ali več točkah vrednostne verige v enem ali več kulturnih in ustvarjalnih sektorjih.

### **Merila za upravičenost**

*Upravičeni vložniki:* glej oddelek II – Splošni pogoji za sodelovanje – Upravičeni vložniki.

*Upravičeni projekti:* glede na obseg, potrebe, vrsto, cilje in prednostne naloge projekta se morajo vložniki odločiti za prijavo v okviru kategorije 1 – Projekti sodelovanja manjšega obsega ali kategorije 2 – Projekti sodelovanja večjega obsega.

#### Kategorija 1 – Projekti sodelovanja manjšega obsega

Ta kategorija projektov:

- vključuje vodjo projekta in vsaj dva druga partnerja z uradnim sedežem v vsaj treh različnih državah, ki sodelujejo v programu Ustvarjalna Evropa – podprogramu Kultura. Vodja projekta ali eden od partnerjev mora imeti uradni sedež v državi iz kategorije 1, 3 ali 4 upravičenih držav;
- je predmet vloge za največ 200 000 EUR, kar predstavlja največ 60 % upravičenega proračuna.

#### Kategorija 2 – Projekti sodelovanja večjega obsega

Ta kategorija projektov:

- vključuje vodjo projekta in vsaj pet drugih partnerjev z uradnim sedežem v vsaj šestih različnih državah, ki sodelujejo v programu Ustvarjalna Evropa – podprogramu Kultura. Vodja projekta ali eden od partnerjev mora imeti uradni sedež v državi iz kategorije 1, 3 ali 4 upravičenih držav;
- je predmet vloge za največ 2 milijona EUR, kar predstavlja največ 50 % upravičenega proračuna.

Najdaljše trajanje (obdobje upravičenosti) za obe kategoriji projektov je 48 mesecev.

*Upravičene dejavnosti:* glej oddelek II – Splošni pogoji za sodelovanje – Upravičene dejavnosti.

## **Merila za dodelitev**

Upravičeni vložniki bodo ocenjeni na podlagi naslednjih meril:

### **1. Ustreznost (35)**

S tem merilom se ocenjuje, kako bo projekt prispeval h krepitvi profesionalizacije sektorja in zmogljivosti za nadnacionalno delovanje, k spodbujanju nadnacionalnega kroženja kulturnih in ustvarjalnih del in mobilnosti umetnikov ter k izboljšanju dostopa do kulturnih in ustvarjalnih del.

### **2. Kakovost vsebine in dejavnosti (25)**

S tem merilom se ocenjuje, kako bo projekt izveden v praksi (kakovost dejavnosti in rezultatov, izkušnje zaposlenih, zadolženih za projekte, in organizacija izvajanja dela), s posebnim poudarkom na tem, kako lahko te dejavnosti pomagajo pri učinkoviti izvedbi strategije razvoja občinstva.

### **3. Komuniciranje in razširjanje (20)**

S tem merilom se ocenjuje pristop projekta h komuniciranju dejavnosti in rezultatov ter delitvi znanja in izkušenj znotraj sektorja in prek meja. Cilj je čim bolj povečati vpliv rezultatov projekta na način, da se dajo na čim širšo razpolago na lokalni, regionalni, nacionalni in evropski ravni, tako da dosežejo tudi tiste, ki niso neposredno udeleženi v projektu, in zagotovijo vpliv tudi po izteku življenjske dobe projekta.

### **4. Kakovost partnerstva (20)**

S tem merilom se ocenjuje obseg, v katerem bosta splošna organiziranost in koordinacija projekta zagotovili učinkovito izvajanje dejavnosti in prispevali k njihovi trajnosti.

## **2. EAC/S18/2013 - Evropske mreže**

Ta ukrep ponuja nepovratna sredstva za dejavnosti evropskim mrežam, ki so dejavne na področju kulturnih in ustvarjalnih sektorjev. Gre za strukturirane skupine organizacij, ki predstavljajo kulturne in ustvarjalne sektorje, katerih cilj je okrepitev zmogljivosti kulturnih in ustvarjalnih sektorjev za nadnacionalno in mednarodno delovanje ter prilagoditev na spremembe z namenom doseganja splošnih ciljev podpiranja in spodbujanja kulturne in jezikovne raznolikosti ter okrepitve konkurenčnosti teh sektorjev, tudi s spodbujanjem inovacij.

Namen podpore za evropske mreže je strukturirani učinek na akterje v kulturnih in ustvarjalnih sektorjih, zato bo podprto omejeno število mrež s široko pokritostjo v uravnoteženem naboru sektorjev. Kjer je to izvedljivo, bodo zaželeno večje sinergije med obstoječimi mrežami, da se utrdi njihova organizacijska in finančna struktura ter prepreči podvajanje prizadevanj.

Prednostne naloge programa, povezane z okrepitevijo zmogljivosti sektorja za nadnacionalno delovanje, na podlagi katerih morajo vložniki utemeljiti svoje vloge, so:

- podpirati ukrepe, ki kulturnim in ustvarjalnim akterjem zagotavljajo spretnosti, kompetence in znanja, ki prispevajo h krepitvi kulturnih in ustvarjalnih sektorjev, vključno s spodbujanjem prilagajanja digitalnim tehnologijam, preizkušanjem inovativnih pristopov za razvoj občinstva ter preizkušanjem novih poslovnih modelov in modelov upravljanja;
- podpirati ukrepe, ki kulturnim in ustvarjalnim akterjem omogočajo sodelovanje na mednarodni ravni ter mednarodno uveljavljanje njihovih poklicnih poti in dejavnosti v Uniji in zunaj nje, po možnosti na podlagi dolgoročnih strategij;
- zagotavljati podporo za krepitev evropskih kulturnih in ustvarjalnih organizacij ter mednarodnega mreženja, da se olajša dostop do poklicnih priložnosti.

## **Merila za upravičenost**

*Upravičeni vložniki:* evropske mreže, ki izpolnjujejo merilo za upravičenost, opredeljeno v oddelku II – Splošni pogoji za sodelovanje – Upravičeni vložniki.

Evropske mreže, ki pokrivajo izključno avdiovizualne panoge in/ali dejavnosti, ki so že zajete s podprogramom MEDIA, niso upravičene, saj se potrebe po krepitvi zmogljivosti, ugotovljene za avdiovizualni sektor, obravnavajo z drugimi sredstvi v podprogramu MEDIA. Evropske mreže, ki so večinoma sestavljene iz neavdiovizualnih sektorjev, vendar vključujejo člane iz avdiovizualnega sektorja, pa so upravičene.

Evropske mreže, sestavljene iz vsaj 15 organizacij članic (ne fizičnih oseb) z uradnim sedežem v vsaj 10 različnih državah, ki sodelujejo v programu. Vsaj 5 organizacij članic mora imeti uradni sedež v 5 različnih državah iz kategorije 1, 3 ali 4 upravičenih držav.

Evropske mreže, ki imajo na datum roka za vložitev vlog vsaj 2 leti pravno osebnost in lahko dokažejo svoj obstoj v obliki pravne osebe. V primeru nedavno ustanovljene mreže, ki je rezultat konzorcija ali združitve obstoječih mrež, bo to merilo ocenjeno za vsako posamezno mrežo, ki je del novooblikovanega subjekta.

#### *Upravičeni projekti:*

- vloga za okvirni sporazum o partnerstvu mora vsebovati akcijski načrt, ki pokriva celotno trajanje sporazuma;
- projekti, zajeti v okvirni sporazum o partnerstvu, morajo vsebovati tudi popoln opis dejavnosti, ki bodo izvedene v prvem letu. Za naslednji dve leti bodo vložniki, izbrani na podlagi okvirnega sporazuma o partnerstvu, povabljeni, da predložijo popoln opis dejavnosti za posamezno leto;
- posebna letna nepovratna sredstva, dodeljena na podlagi okvirnega sporazuma o partnerstvu, ne smejo presegati 250 000 EUR. Zahtevana nepovratna sredstva ne smejo presegati 80 % letnega upravičenega proračuna.

*Upravičene dejavnosti:* glej oddelek II – Splošni pogoji za sodelovanje – Upravičene dejavnosti.

#### **Merila za dodelitev**

Upravičeni vložniki bodo ocenjeni na podlagi naslednjih meril:

##### ***1. Ustreznost (30)***

S tem merilom se ocenjuje, kako bodo dejavnosti mreže prispevale h krepitvi profesionalizacije sektorja in zmogljivosti za nadnacionalno delovanje, k spodbujanju nadnacionalnega kroženja kulturnih in ustvarjalnih del in mobilnosti umetnikov ter k izboljšanju dostopa do kulturnih in ustvarjalnih del.

##### ***2. Kakovost vsebine in dejavnosti (25)***

S tem merilom se ocenjuje, kako bo projekt izveden v praksi (kakovost dejavnosti in rezultatov, izkušnje zaposlenih, zadolženih za projekte, in organizacija izvajanja dela).

##### ***3. Komuniciranje in razširjanje (15)***

S tem merilom se ocenjuje pristop mreže h komuniciranju dejavnosti in rezultatov ter delitvi znanja in izkušenj znotraj sektorja in prek meja. Cilj je čim bolj povečati vpliv rezultatov projekta na način, da se dajo na čim širšo razpolago na lokalni, regionalni, nacionalni in evropski ravni, tako da dosežejo tudi tiste, ki niso neposredno udeleženi v projektu, in zagotovijo vpliv tudi po izteku življenjske dobe projekta.

##### ***4. Kakovost evropske mreže (30)***

S tem merilom se ocenjuje pokritost mreže in način, kako bo zagotovila možnost podpiranja teh dejavnosti ter razširjanja njihovih rezultatov zunaj članov mreže.

### 3. EAC/S17/2013 - Evropske platforme

Ta ukrep zagotavlja podporo za kulturne in ustvarjalne organizacije, katerih cilji so:

- spodbujanje razvoja uveljavljajočih se talentov in spodbujanje nadvladane mobilnosti kulturnih in ustvarjalnih akterjev ter kroženja del, z možnostjo širšega vpliva na kulturne in ustvarjalne sektorje in zagotavljanja trajnih učinkov;
- pomoč pri izboljšanju priznanosti in vidnosti umetnikov in ustvarjalcev z močno zavezo v smislu evropskega programiranja prek komunikacijskih dejavnosti in strategije znamčenja, vključno z oblikovanjem evropskega znaka kakovosti, kjer je to primerno.

Projekti platform se morajo za doseganje zgoraj navedenih ciljev osredotočati na naslednje prednostne dejavnosti:

- podpiranje mobilnosti in vidnosti ustvarjalcev in umetnikov, predvsem uveljavljajočih se ustvarjalcev in umetnikov in tistih, ki niso mednarodno izpostavljeni;
- spodbujanje pravega vseevropskega programiranja kulturnih in umetniških dejavnosti z namenom olajšanja dostopa do nenacionalnih evropskih kulturnih del prek mednarodnih turnej, prireditev, razstav in festivalov itd.;
- izvajanje komunikacijske strategije in strategije znamčenja, vključno z razvojem evropskega znaka kakovosti (ali enakovredno dejavnostjo za priznavanje), kjer je to primerno, za odkrivanje in promocijo članov platforme, ki so dokazali močno in zelo kakovostno strokovno zavezanost uresničevanju ciljev platforme ter ciljev programa Ustvarjalna Evropa na splošno;
- prispevanje k večjemu razvoju občinstva prek obsežne uporabe informacijskih in komunikacijskih tehnologij ter inovativnih pristopov;
- zagotavljanje vidnosti evropskih vrednot in različnih kultur za povečanje ozaveščenosti o Evropski uniji (v nadaljnjem besedilu: EU).

Ker je podporni ukrep namenjen spodbujanju kritične mase in učinka strukturiranja, bo podprto samo omejeno število platform za zagotovitev uravnotežene pokritosti v različnih sektorjih. Namen torej ni podpreti več platform v istem sektorju. Ocenjevalci bodo to upoštevali v postopku ocenjevanja.

Koordinacijski subjekt bo na podlagi navedb v tem razpisu za zbiranje predlogov za zadevno platformo razvil merila, specifična za sektor. Koordinator bo zagotovil, da vsak član platforme določena merila izpolnjuje v celotnem obdobju izvajanja dejavnosti, ter bo odgovoren za izbiro novih članov.

#### **Merila za upravičenost**

*Upravičeni vložniki:* evropske platforme, ki izpolnjujejo merilo za upravičenost, opredeljeno v oddelku II – Splošni pogoji za sodelovanje – Upravičeni vložniki.

Za namen tega razpisa za zbiranje predlogov platforma zajema:

- koordinacijski subjekt;
- evropske kulturne izvajalce, ki so člani platforme.

**Platforma:** v času predložitve vloge mora biti platforma za to, da bi bila upravičena, sestavljena iz koordinacijskega subjekta in najmanj 10 evropskih kulturnih izvajalcev, ki se nahajajo v najmanj 10 različnih državah, ki sodelujejo v programu. Najmanj 5 od teh izvajalcev mora imeti uradni sedež v državah iz kategorije 1, 3 ali 4 upravičenih držav. Število kulturnih izvajalcev se lahko v času trajanja okvirnega sporazuma o partnerstvu poveča.

**Koordinacijski subjekt:** platformo mora zastopati uradno ustanovljen pravni subjekt, tj. koordinacijski subjekt, ki ima pravno osebnost in registrirani sedež v eni od sodelujočih držav.

Koordinacijski subjekt mora biti primeren za zastopanje članov platforme v vsakem pogodbenem odnosu z agencijo, ki se lahko sklene, če bi bila platforma izbrana. V tem okviru mora biti koordinacijski subjekt

sposoben predložiti vse relevantne informacije o vsakem članu platforme, ki so potrebne za izvajanje skupnih dejavnosti.

Koordinacijski subjekt odgovarja za izbiro in nadzor članov platforme ter za dodeljevanje nepovratnih sredstev članom platforme. V ta namen koordinacijski subjekt določi nabor meril, ki jih morajo izpolnjevati člani platforme. Ta merila je treba navesti v vlogi in morajo biti v skladu s cilji in prednostnimi nalogami projekta.

Člani platforme: evropski kulturni izvajalci, opredeljeni kot člani platform, morajo že v času oddaje vloge platforme izpolnjevati nabor meril, določenih v vlogi. Člani so morali v prejšnjih dvanajstih mesecih predstaviti vsaj 30 % uveljavljajočih se umetnikov v skladu z opredelitvijo koordinacijskega subjekta.

Ker je glavni cilj projekta podpirati promocijo in kroženje uveljavljajočih se umetnikov, je treba to merilo upoštevati v celotnem trajanju projekta. Koordinacijski subjekt mora nadzorovati in zagotavljati izpolnjevanje tega praga 30 % uveljavljajočih se umetnikov.

Člani platforme so podjetja, združenja ali organizacije, katerih cilj je predstavljanje evropskih umetnikov iz neavdiovizualnih kulturnih in ustvarjalnih sektorjev ter njihovih del.

Člani morajo imeti na datum roka za vložitev vlog vsaj 2 leti pravno osebnost in lahko dokažejo svoj obstoj v obliki pravne osebe.

#### *Upravičeni projekti:*

- vloga za okvirni sporazum o partnerstvu mora vsebovati poseben, merljiv in ustrezen nabor meril za izbor/nadzor članov platforme in delovni načrt za dejavnosti platforme, vključno s skupnimi dejavnostmi članov platforme, ki jih bo izvajal ali omogočal koordinacijski subjekt v celotnem trajanju okvirnega sporazuma o partnerstvu. Nabor meril in delovni načrt je treba v predloženem predlogu v celoti navesti in razložiti;
- projekti, zajeti v okvirni sporazum o partnerstvu, morajo vsebovati tudi popoln opis dejavnosti, ki bodo izvedene v prvem letu. Za naslednji dve leti bodo vložniki, izbrani na podlagi okvirnega sporazuma o partnerstvu, povabljeni, da predložijo popoln opis dejavnosti za posamezno leto;
- posebna letna nepovratna sredstva, dodeljena na podlagi okvirnega sporazuma o partnerstvu, ne smejo presežati 500 000 EUR. Zahtevana nepovratna sredstva ne smejo presežati 80 % letnega upravičenega proračuna.

*Upravičene dejavnosti*: glede koordinacijskega subjekta so upravičene dejavnosti, povezane z naslednjim:

- koordiniranje, spremljanje, spodbujanje, ocenjevanje in nadzor dejavnosti članov platforme in dejavnosti, povezanih s trajnostnim razvojem platforme, na primer izbor novih članov;
- načrtovanje in izvajanje strategije komuniciranja in znamčenja (vključno z razvojem evropskega znaka kakovosti, kjer je to primerno);
- zagotavljanje finančne podpore tretjim strankam (članom platforme), ki izvajajo upravičene dejavnosti.

Poleg zgoraj navedenega lahko upravičene dejavnosti zajemajo dejavnosti koordiniranja in spremljanja, ki jih vodi koordinacijski subjekt za omogočanje izvajanja skupnih dejavnosti članov platforme. Te skupne dejavnosti morajo biti povezane predvsem z naslednjim:

- kroženje ustvarjalcev in umetnikov, predvsem uveljavljajočih se talentov, in njihovih del med člani platforme;
- dejavnosti mreženja in vzajemnega učenja kulturnih menedžerjev članov platforme za doseganje ciljev platforme.

Glede članov platforme so upravičene dejavnosti, povezane z naslednjim:

- spodbujanje mobilnosti ustvarjalcev in umetnikov – predvsem tistih, ki niso mednarodno izpostavljeni – s podpiranjem močnega evropskega programiranja;



- povečevanje promocije in predstavljanja uveljavljajočih se talentov iz drugih evropskih držav;
- prispevanje k večjemu razvoju občinstva;
- prispevanje k trajnostnim dejavnostim mreženja znotraj platform;
- zagotavljanje vidnosti evropskih vrednot in različnih kultur za povečanje ozaveščenosti o Evropski uniji.

### **Merila za dodelitev**

Upravičeni vložniki bodo ocenjeni na podlagi naslednjih meril:

#### **1. Ustreznost (25)**

S tem merilom se ocenjuje ustreznost platforme glede na cilje in prednostne naloge ukrepa, predvsem primernost nabora meril, ki ga določi koordinacijski subjekt za zagotovitev, da lahko izbrani člani prispevajo k ciljem in prednostnim nalogam projekta, da imajo velik vpliv na področju kulture in so zavezani spodbujanju vidnosti vrednot EU. Nabor meril in opredelitev uveljavljajočih se umetnikov in ustvarjalcev morata biti prilagojena sektorju, v katerem deluje platforma.

#### **2. Kakovost vsebine in dejavnosti (20)**

S tem merilom se ocenjuje, kako bo projekt izveden v praksi (kakovost dejavnosti in rezultatov, izkušnje zaposlenih, zadolženih za projekt), s posebnim poudarkom na tem, kako lahko te dejavnosti pomagajo pri učinkoviti izvedbi strategije razvoja občinstva.

#### **3. Strategija promocije, komuniciranja in znamčenja (30)**

S tem merilom se ocenjuje pristop platforme k promociji in komuniciranju dejavnosti članov. Cilj je tudi čim bolj povečati strukturne učinke projekta z razvojem in izvedbo strategije znamčenja, ki člane platforme predstavlja kot visoko kakovostne kulturne izvajalce, zavezane promociji vrednot EU in ciljev programa.

#### **4. Kakovost platforme (25)**

S tem merilom se ocenjuje obseg, v katerem bosta splošna organiziranost in koordinacija projekta zagotovili učinkovito izvajanje dejavnosti.

### **4. EAC/S19/2013 - Projekti literarnega prevajanja**

Glavni cilji podpore za projekte literarnega prevajanja so podpiranje kulturne in jezikovne raznolikosti v Uniji in drugih državah, ki sodelujejo v podprogramu Kultura, in spodbujanje nadnacionalnega kroženja visokokakovostnih literarnih del, kot tudi izboljšanje dostopa do teh literarnih del v Uniji in zunaj nje ter doseganje novih občinstev.

Prednostne naloge so:

- podpora kroženju evropske literature za zagotovitev najširše možne dostopnosti;
- podpora promociji evropske literature, vključno z ustrezno uporabo digitalnih tehnologij tako pri distribuciji kot tudi promociji del;
- dolgoročno spodbujanje prevajanja in promocije visokokakovostne evropske literature.

Dodatna prednostna naloga podpore bo povečanje prepoznavnosti prevajalcev. Zato bo od založnikov zahtevano, da v vsako prevedeno knjigo vključijo biografijo prevajalca.

### **Merila za upravičenost**

*Upravičeni vložniki:* založniki ali založniške hiše s sedežem v eni od držav, ki sodelujejo v podprogramu Kultura, ki so dejavni v založniškem sektorju in imajo na datum roka za vložitev vlog vsaj 2 leti pravno osebnost.

*Upravičeni projekti:* glede na trajanje, potrebe, vrsto in cilje projekta se morajo vložniki odločiti za prijavo v okviru kategorije 1 ali kategorije 2:

Kategorija 1 – dvoletni projekti: projekti te kategorije morajo:

- trajati največ 2 leti (obdobje upravičenosti);
- biti predmet vloge za največ 100 000 EUR, kar predstavlja največ 50 % upravičenega proračuna;
- vsebovati prevod in promocijo (vključno z objavo povzetka prevedenih del) kompleta 3 do 10 upravičenih leposlovnih del iz in v upravičene jezike;
- temeljiti na strategiji za prevod, distribucijo in promocijo prevedenih leposlovnih del.

Kategorija 2 – okvirni sporazumi o partnerstvu:

- vloga za okvirni sporazum o partnerstvu mora vsebovati akcijski načrt, ki pokriva celotno trajanje sporazuma. Akcijski načrt mora temeljiti na dolgoročni strategiji za prevod, distribucijo in promocijo prevedenega kompleta leposlovnih del;
- projekti, zajeti v okvirni sporazum o partnerstvu, morajo vsebovati prevod in promocijo kompleta 5 do 10 upravičenih leposlovnih del na leto iz in v upravičene jezike. Za naslednji dve leti bodo vložniki, izbrani na podlagi okvirnega sporazuma o partnerstvu, povabljeni, da predložijo predlog za prevod in promocijo kompleta 5 do 10 upravičenih del za posamezno leto;
- posebna letna nepovratna sredstva, dodeljena na podlagi okvirnega sporazuma o partnerstvu za podporo projektu, ne smejo presežati 100 000 EUR. Zahtevana nepovratna sredstva ne smejo presežati 50 % letnega upravičenega proračuna.

*Upravičeni jeziki:* ne glede na kategorijo finančne podpore, v okviru katere se lahko prijavijo založniki ali založniške hiše, mora projekt izpolnjevati tudi naslednje zahteve glede jezikov:

- izvorni jezik in ciljni jezik morata biti „uradno priznana jezika“ držav, ki sodelujejo v programu. Poleg tega mora biti bodisi izvorni bodisi ciljni jezik uradno priznan v eni od držav iz kategorije 1, 3 ali 4 upravičenih držav. „Uradno priznani jeziki“ so jeziki, opredeljeni v ustavi ali temeljnem zakonu zadevne države;
- upravičeni so tudi prevodi iz latinščine in stare grščine v uradno priznane jezike držav iz kategorije 1, 3 ali 4 upravičenih držav;
- ciljni jezik mora biti materni jezik prevajalca (razen v primerih redkeje uporabljanih jezikov, če založnik zagotovi zadovoljivo razlago);
- prevodi morajo imeti čezmejno razsežnost. Zato prevod nacionalne literature iz enega uradnega jezika v drug uradni jezik iste države ni upravičen.

*Upravičena dela:* upravičena so dela v papirni ali digitalni obliki (e-knjige), če izpolnjujejo ostala merila za upravičenost:

- dela za prevod in promocijo morajo biti leposlovna dela z visoko literarno vrednostjo, ne glede na literarno zvrst, na primer romani, kratke zgodbe, drame, poezija, stripi in otroško leposlovje;  
stvarna literatura ni upravičena, na primer: avtobiografije ali biografije ali eseji brez leposlovnih elementov; turistični vodniki; družboslovna dela (na primer s področja zgodovine, filozofije, ekonomije itd.) in dela, povezana z drugimi znanostmi (na primer fiziko, matematiko itd.);
- leposlovna dela so morala biti že objavljena;
- avtorji izvornih leposlovnih del, razen del, napisanih v latinščini in stari grščini, morajo biti državljani ali prebivalci države, ki sodeluje v programu;
- leposlovna dela ne smejo biti že prevedena v ciljni jezik, razen če novi prevod ustreza jasno ocenjeni potrebi. V tem primeru morajo vložniki upoštevati petdesetletno časovno omejitev od zadnjega prevoda, pojasniti predvideni vpliv na nove bralce in zagotoviti prepričljivo razlago potrebe po novem prevodu v določen ciljni jezik.

#### *Upravičene dejavnosti:*

- prevod in objava leposlovnih del z visoko literarno vrednostjo, ne glede na literarno zvrst, na primer romanov, kratkih zgodb, dram, poezije, stripov in otroškega leposlovja;
- prevod izvlečkov prevedenih leposlovnih del za kataloge založnikov in založniških hiš za pomoč pri spodbujanju prodaje pravic znotraj ali zunaj Evrope;
- posebne prireditve in trženje/distribucija, organizirani za promocijo prevedenih leposlovnih del v EU in zunaj EU, vključno z digitalnimi promocijskimi orodji in promocijo avtorjev na knjižnih sejmi in literarnih festivalih.

Zaželeni so prevodi iz manj uporabljanih jezikov v angleščino, nemščino, francoščino in španščino (kastiljščino), ker lahko prispevajo k širšemu kroženju del. Poleg tega so zaželeni prevodi in promocija avtorjev, ki so prejeli nagrado Evropske unije za književnost.

#### **Merila za dodelitev**

Upravičeni vložniki bodo ocenjeni na podlagi naslednjih meril:

##### ***1. Ustreznost (40)***

S tem merilom se ocenjuje, kako bo projekt prispeval k nadnacionalnemu kroženju evropskih literarnih del in izboljšanju dostopa do njih.

##### ***2. Kakovost vsebine in dejavnosti (25)***

S tem merilom se ocenjuje, kako bo projekt izveden v praksi (kakovost dela, ki bo prevedeno, izkušnje zaposlenih, zadolženih za projekte, in organizacija izvajanja dela).

##### ***3. Promocija in komuniciranje prevedenega kompleta (25)***

S tem merilom se ocenjuje pristop projekta k promociji prevedenih leposlovnih del v Evropi in zunaj nje.

##### ***4. Dobitniki nagrade EU za književnost (10)***

Za vsako knjigo, za katero je njen avtor dobil nagrado Evropske unije za književnost, bo samodejno podeljena ena točka, vendar skupaj največ 10 točk (ker se v enem kompletu lahko predloži največ 10 knjig). V primeru vlog za okvirne sporazume o partnerstvu se bo pri dodeljevanju samodejnih točk upoštevalo samo število upravičenih del, predlaganih za prvo leto okvirnega sporazuma o partnerstvu.

#### **IV. Proračun**

Skupni proračun podprograma Kultura programa Ustvarjalna Evropa za obdobje 2014–2020 znaša 454,8 milijona EUR<sup>4</sup>. Skupna proračunska sredstva za ta razpis za leto 2014 bodo znašala približno 48 375 537 EUR.

Agencija si pridržuje pravico, da ne razdeli vseh razpoložljivih sredstev.

Letno razdelitev proračuna po projektih (v skladu s približnimi zneski, navedenimi v nadaljevanju), odobri programski odbor na predlog Komisije.

---

<sup>4</sup> EU-28.

## **Predvideni proračun za leto 2014 za naslednje projekte:**

Evropski projekti sodelovanja	38 000 000 EUR
Evropske mreže	3 400 000 EUR
Evropske platforme	3 400 000 EUR
Projekti literarnega prevajanja	3 575 537 EUR

## **V. Roki za vložitev vlog**

	<u>Rok za vložitev vlog</u>
Evropski projekti sodelovanja	<b>prva sreda v marcu 2014</b>
Evropske mreže	<b>tretja sreda v marcu 2014</b>
Evropske platforme	<b>tretja sreda v marcu 2014</b>
Projekti literarnega prevajanja	<b>druga sreda v marcu 2014</b>

Če je rok za vložitev državni praznik v državi vložnika, podaljšanje ne bo odobreno. Vložniki morajo to upoštevati pri načrtovanju vložitve vloge.

Postopek vložitve in naslov, na katerega je treba poslati prijavno dokumentacijo, sta navedena v ustreznih smernicah na spletiščih, navedenih v oddelku VI v nadaljevanju.

## **VI. Dodatne informacije**

Podrobni pogoji za prijavo so na voljo v smernicah za posamezni projekt na naslednjih spletiščih:

Generalni direktorat za izobraževanje in kulturo  
[http://ec.europa.eu/culture/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/culture/index_en.htm)

Izvajalska agencija za izobraževanje, avdiovizualno področje in kulturo  
[http://eacea.ec.europa.eu/culture/index\\_en.htm](http://eacea.ec.europa.eu/culture/index_en.htm)